

חצי קדיש:

יתגדל ויתקדש שמה רבא.

בעלמא די ברא כרעותה. וימליך מלכותה. ויצמח פרקנה. ויקרב משיחה.

בחיכון וביומיוכו ובחיי דכל בית ישראל בעגלא ובזמן קריב ואמרו אמן:

יהא שמה רבא מברך. לעלם ולעלמי עלמאי יתברך. וישתבח. ויתפאר. ויתרומם. ויתנשא. ויתגדר. ויתעלה. ויתהלל שמה דקדשא בריך הוא.

לעלא מן כל ברכתא. שירתא. תשבחתא ונחמתא. דאמירן בעלמא ואמרו אמן.

קדיש יהא שלמא:

יהא שלמא רבא מן שמיא. חיים ושבע וישועה ונחמה ושיזבא ורפואה וגאלה וסליחה וכפרה וריוח והצלה. לנו ולכל עמו ישראל ואמרו אמן.

עושה שלום במרומו. הוא ברחמי עשה שלום עלינו. ועל כל עמו ישראל ואמרו אמן.

קדיש תתקבל:

תתקבל צלותנא ובעותנא עם צלותהון ובעותהון דכל בית ישראל קדם אבונא דבשמיא ואמרו אמן.

יהא שלמא רבא מן שמיא. חיים ושבע וישועה ונחמה ושיזבא ורפואה וגאלה וסליחה וכפרה וריוח והצלה. לנו ולכל עמו ישראל ואמרו אמן.

קדיש על ישראל:

על ישראל ועל רבנן ועל תלמידיהון ועל כל תלמידי תלמידיהון. דעסקין באורייתא קדשתא. די באתרא הדין ודי בכל אתר ואתר. יהא לנא ולהון ולכון חנא וחסדא ורחמי.

מן קדם מארי שמיא וארעא ואמרו אמן.

יהא שלמא רבא מן שמיא. חיים ושבע וישועה ונחמה ושיזבא ורפואה וגאלה וסליחה וכפרה וריוח והצלה. לנו ולכל עמו ישראל ואמרו אמן.

עושה שלום במרומו. הוא ברחמי עשה שלום עלינו. ועל כל עמו ישראל ואמרו אמן.

	Hebrew	Aramaic
quickly	במהרה	בְּעִלְמָא
and rescue	והצלה	וְשִׁיזְבָא
as his will (similar root, <i>ain</i> and <i>tsadi</i> switched)	כרצונו	כְּרַעֲוִיתָהּ
Lord of heaven and earth	אדון שמים וארץ	מְאָרִי שְׁמֵיָא וְאַרְעָא
his salvation	ישועתו	פְּרִקְנָהּ
their prayers and their requests	תפילותיהם ובקשותיהם	צְלוֹתֵהוֹן וּבְעִוְתֵהוֹן
our prayers and our requests	תפלותינו ובקשותינו	צְלוֹתֵנָא וּבְעִוְתֵנָא
our father that is in heaven (pl)	אבינו שבשמים	אַבוּנָא דְּבִשְׁמַיָא
in the holy Torah	בתורה הקדושה	בְּאוּרִיתָא קְדֻשָׁתָא
house (of) Israel	(Hebrew)	בֵּית יִשְׂרָאֵל
in the world	בעולם	בְּעִלְמָא
in his mercy	(Hebrew)	בְּרַחֲמֵי
the blessing	הברכות	בְּרִכְתָא
and salvation	(Hebrew)	וְיִשׁוּעָהּ
and atonement (same root as in <i>Yom Kippur</i>)	(Hebrew)	וְכִפּוּרָהּ
and healing and redemption	(Hebrew)	וּרְפוּאָהּ וּגְאֻלָּהּ
life	(Hebrew)	חַיִּים
grace and compassion and mercy	חן וחסד ורחמים	חֲנָא וְחֶסֶדָא וְרַחֲמֵי
Israel	(Hebrew)	יִשְׂרָאֵל
his kingdom	מלכותו	מַלְכוּתָהּ
his Messiah	משיחו	מְשִׁיחָהּ
his people Israel	(Hebrew)	עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
Our Rabbis (“those greater than us”)	רבותינו	רַבָּנָן
peace	(Hebrew)	שְׁלוֹם
great peace	שלום רב	שְׁלָמָא רַבָּא
the name of the holy one blessed is he	שמו של הקדוש ברוך הוא	שְׁמֵהּ דְּקְדוּשָׁא בְּרִיךְ הוּא
his great name	שמו הגדול	שְׁמֵהּ רַבָּא
the heaven (“heavens”)	השמים	שְׁמַיָא
students of their students	תלמידי תלמידיהם	תְּלַמְדֵי תְּלַמְדֵיהוֹן

חצי קדיש:
יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.
יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמוֹ הַגְּדוֹל.

בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְּרֵעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וְיִצְמַח פְּרֻקְנָהּ. וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ.
בעולם שברא כרצונו וימליך מלכותו ויצמח ישועתו ויקרב משיחו.

בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזִמְנ קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:
בחייכם ובימיכם ובחיייהם של כל בית ישראל במהרה ובזמן קרוב ואמרו אמן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יְתַבְרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא.
יהיה שמו הגדול מבורך לעולם ולעולמי עולמים יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא.

וְיִתְהַדְר. וְיִתְעַלָּה. וְיִתְהַלֵּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.
ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמו של הקדוש ברוך הוא.

לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחְמָתָא. דְאָמְרִין בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן.
למעלה מכל הברכות והשירות והתשבחות והנחמות שאנו אומרים בעולם ואמרו אמן.

קדיש יהא שלמא:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא. חַיִּים וְשׁוֹבֵעַ וְיִשׁוּעָה וְנַחְמָה וְשִׁיזְבָּא וּרְפוּאָה וּגְאֻלָּה וְסְלִיחָה וְכַפְרָה וְרִיחוּ וְהַצְּלָה.
יהא שלום רב מן השמים חיים ושובע וישועה ונחמה והצלה ורפואה וגאולה וסליחה וכפרה ורווח והצלה.

לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ. וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.

קדיש תתקבל:

תִּתְקַבֵּל צְלוֹתְנָא וּבְעוּתְנָא עִם צְלוֹתְהוֹן וּבְעוּתְהוֹן דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קְדָם אָבוּנָא דְבְּשַׁמַּיָּא וְאָמְרוּ אָמֵן.
תתקבלנה תפלותינו ובקשותינו עם תפילותיהם ובקשותיהם של כל בית ישראל לפני אבינו שבשמים ואמרו אמן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא. חַיִּים וְשׁוֹבֵעַ וְיִשׁוּעָה וְנַחְמָה וְשִׁיזְבָּא וּרְפוּאָה וּגְאֻלָּה וְסְלִיחָה וְכַפְרָה וְרִיחוּ וְהַצְּלָה.
יהא שלום רב מן השמים חיים ושובע וישועה ונחמה והצלה ורפואה וגאולה וסליחה וכפרה ורווח והצלה.

לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.

קדיש על ישראל:

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן וְעַל תַּלְמֵי־הַיֵּהוּדָה וְעַל כָּל תַּלְמֵי־הַיֵּהוּדָה.
עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבּוֹתֵינוּ וְעַל תַּלְמֵי־הַיֵּהוּדָה וְעַל כָּל תַּלְמֵי־הַיֵּהוּדָה.

דְּעַסְקִין בְּאוֹרֵי־תְּנָא קְדֻשְׁתָּא. דִּי בְּאַתְרָא הָדִין וְדִי בְּכָל אֶתְר וְאַתְר.
הַעוֹסְקִים בַּתּוֹרָה הַקְדוּשָׁה אֲשֶׁר בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְאֲשֶׁר בְּכָל מָקוֹם וּמָקוֹם.

יְהֵא לְנָא וְלַהוֹן וְלַכּוֹן חֲנָא וְחַסְדָּא וְרַחֲמֵי. מִן קֳדָם מְאִרֵי שְׁמַיָּא וְאַרְעָא וְאָמְרוּ אָמֵן.
יְהֵא לָנוּ וְלָהֶם וְלָכֶם חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים מִלְּפָנֵי אֱלֹהֵינוּ אֲדוֹן שָׁמַיִם וָאָרֶץ וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא. חַיִּים וְשִׁבְעַת וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׁיזְבָּא וְרַפּוּאָה וְגִאֲלָה וְסְלִיחָה וְכַפְרָה וְרִיח וְהַצְלָה.
יְהֵא שְׁלוֹם רַב מִן הַשָּׁמַיִם חַיִּים וְשׁוֹבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְהַצְלָה וְרַפּוּאָה וְגִאֲלָה וְסְלִיחָה וְכַפְרָה וְרִיח וְהַצְלָה.

לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ. וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.